

О.В. Серова

Сотрудничество как необходимое условие развития библиотек



Ольга Васильевна Серова —
начальник Управления
библиотечно-
информационного
обслуживания
Российской
государственной
библиотеки

Согласованный выбор культурной политики, равно как и эффективный диалог культур, имеет определяющее значение для укрепления всей системы международных отношений. Сохранение множественности и обеспечение равенства культур — важное условие поддержания стабильности в глобальном мире.

Содружество Независимых Государств находится на стыке Запада и Востока, Европы и Азии, объединяя страны различных цивилизационных истоков. С другой стороны, взаимоотношения государств Содружества базируются на уникальном опыте длительного сосуществования и сотрудничества, взаимопроникновения культур. Поэтому одним из приоритетных направлений сотрудничества является партнерство в гуманитарной сфере. «Гуманитарное пространство, культурно-гуманитарные связи — это, без сомнения, одно из самых ценных, что нам удалось сохранить на пространстве СНГ [2].

В сегодняшнем хрупком мире все культурные средства должны быть направлены на сплочение различных народов, обеспечение равноправного доступа к информации и сохранение культурного наследия народов.

В укреплении взаимодействия национальных культур трудно переоценить роль библиотек, которые являются важнейшим культурным ресурсом для преодоления социальных диспропорций в развитии. Этому служат комплектование многоязычного и многоязычного массива документов, организация книжных выставок, презентации инонациональных произведений, проведение литературно-музыкальных вечеров, посвященных культурам близких или далеких соседей. Сегодня профессиональное библиотечное сообщество ставит своей целью обеспечить до-

ступ к знаниям, информации, к национальному и мировому культурному наследию самых широких слоев населения евразийского региона. В современных условиях этого можно достичь, только объединив усилия профессионалов, близких по духу и пониманию проблемы.

Проблема сохранения и пополнения библиотечных фондов, в том числе за счет доступа к удаленным сетевым ресурсам, — не частный вопрос библиотечного дела или культурной жизни той или иной страны. Это глобальная проблема, от решения которой зависит сохранение исторической памяти наших наций, доступность обществу новой информации, идей, знаний. Сегодня перспективы развития библиотек связаны с активным их участием в системе информационного обмена. В современной информационной среде библиотеки должны предоставить бесплатный доступ к информационным электронным ресурсам, обеспечивая, таким образом, равные права граждан на пользование информацией.

Главным инициатором библиотечного сотрудничества стран СНГ выступает некоммерческое партнерство «Библиотечная Ассамблея Евразии», в котором активную позицию, бесспорно, занимают национальные библиотеки Содружества. Развитие библиотек как необходимого звена инфраструктуры общества знаний должно основываться на эффективном законодательном регулировании их деятельности, и это особенно важно для создания информационного пространства, обеспечивающего доступ к информации пользователям библиотек в странах СНГ.

Сравнительный анализ действующего законодательства стран СНГ по авторскому праву, регулирующего ограничения и исключения из прав авторов и других правообладателей, связанные с деятельностью библио-

тек, показывает, что законы отражают приверженность гуманистическим идеалам, присущим обществу, которое признает силу знаний, обучения и свободного обмена информацией. Цифровой век, обозначивший поначалу расширение доступа к информации, в некоторых отношениях все чаще влечет ограничения, т. к. законы об авторском праве сейчас используются для сокращения доступа к работам. В настоящее время авторское право все более дистанцируется от своей главной цели — поддержания равновесия интересов пользователей и правообладателей во благо общества. Вводятся технологические меры, препятствующие доступу пользователей к материалам на основе законных исключений. Наблюдается устроение мер защиты прав авторов с одновременным сужением круга изъятий и ограничений, установленных в интересах пользователей. Это вызывает активный протест библиотечного и научного сообщества.

В электронной среде усложнились задачи библиотекарей: для того чтобы дать пользователям правильный совет, они должны хорошо ориентироваться в вопросах авторского права, как отечественного, так и зарубежного. Через свои веб-сайты библиотеки должны информировать о диктуемых авторским правом правилах использования материалов, таким образом ориентируя пользователей и предупреждая их от нарушения авторского права. Обследование веб-сайтов национальных библиотек СНГ с точки зрения отражения в них информации об авторском праве показало, что такая информация представлена только на сайте одной библиотеки — Российской национальной библиотеки. Такое положение можно трактовать в том числе как игнорирование национальными библиотеками проблем авторского права, а также можно предположить, что библиотеки не берут на себя ответственность за соблюдение авторского права.

Сегодня насущная необходимость участия библиотечного сообщества в разработке законов об авторском праве и смежных правах очевидна. Особая роль в формировании законодательной базы библиотек стран Содружества принадлежит Библиотечной Ассамблее Евразии: именно ею был разработан модельный библиотечный кодекс для государств — участников СНГ. В соответствии с рекомендациями модельного Библиотечного кодекса, законами о библиотечном деле в государствах — участниках СНГ национальным библиотекам была предоставлена полная самостоятельность в решении научных и производственных задач, что стимулировало их развитие.

Сегодня модельный Библиотечный кодекс активно используется различными библиотеками стран СНГ для разработки законодательства и нормативных документов. В этом направлении продолжа-

ется работа совместно с комиссией по культуре Межпарламентской ассамблеи государств — участников СНГ по созданию и совершенствованию законодательства, регулирующего деятельность библиотек в новых реалиях.

«В условиях финансовых трудностей и стремительного роста цен на издания библиотеки вынуждены все больше полагаться на кооперирование ресурсов, при котором все участники вносят свой вклад в общее объединение и получают от него необходимые материалы и услуги. Развитие новых информационных технологий дает возможность и делает целесообразным при информационном обслуживании опираться как на собственные ресурсы, так и сотрудничать с библиотеками и учреждениями всех типов» [3].

Современный уровень развития технологий машиночитаемой каталогизации во многих странах мира предусматривает возможности использования библиографических ресурсов, созданных другими участниками, в рамках кооперации создания и использования библиографической информации. В рамках кооперативных технологий реализуется принцип одноразового ввода и многократного использования информации как участниками локальной системы (внутри одной организации), так и внешними участниками.

Ярким примером этого служит всемирная система корпоративной каталогизации на базе каталога WorldCat OCLC (США). Сегодня WorldCat — крупнейшая библиографическая база данных в мире. Записи готовятся с использованием международных стандартов и имеют высокое качество и надежность. Другим примером корпоративной каталогизации, участниками которой являются не только библиотеки России, но и национальные библиотеки Казахстана и Беларуси, можно выделить проект Национального информационно-библиотечного центра «ЛИБНЕТ» по формированию сводного каталога библиотек России (СКБР), основными задачами которого является:

- создание эталонной национальной библиографической записи на издания, поступающие в библиотеки России;
- сокращение совокупных затрат библиотек на каталогизацию изданий за счет заимствования библиографических записей из СКБР;
- обеспечение единой точки доступа российских и зарубежных пользователей к библиографическим ресурсам российских библиотек.

Более 500 библиотек из 70 регионов являются участниками СКБР. Объем сводного каталога библиотек России на 01.10.2011 составляет 4 564 855 библиографических записей (с 01.01.1989). Объем заимствования с момента создания (2001 г.) — более 2 688 133 БЗ, что составило экономию труда

каталогизаторов более чем на 280 млн рублей. В 2010 г. объем заимствования составил более 400 000 БЗ. Объем базы данных «Вся Россия» — 6 114 826 библиографических записей (с 01.12.2002 г.). Если в предыдущие годы основной задачей было создание корпоративной системы каталогизации, то сегодня новым этапом развития СКБР можно обозначить следующее — использование СКБР как навигатора по информационным ресурсам библиотек России. Активными пользователями на пространстве СНГ, использующими доступ в СКБР для информационно-библиографического обслуживания, являются библиотеки Азербайджана, Беларуси, России.

«Коллективное использование библиотечных ресурсов является, с одной стороны, необходимым, с другой — рациональным и эффективным. Коллективное использование ресурсов увеличивает доступ к множеству источников всем библиотекам-участникам. Доступ к описанию информационных ресурсов различных библиотек совершенно по-новому решает проблему поиска необходимых источников. Возрастает полнота ответа, его достоверность, уменьшается время поиска, появляется потенциальная возможность выбора переадресации заказа» [3].

Онлайновые центры корпоративной каталогизации созданы также и в других государствах Содружества: Республике Беларусь, Республике Казахстан, Республике Молдова. В условиях кадрового дефицита, особенно специалистов со знанием языков государств Содружества, для национальных библиотек возникла проблема обработки и описания документов из стран СНГ. Для решения этой проблемы необходима проработка вопросов (возможно в рамках двухсторонних соглашений) для осуществления заимствования библиографических записей российскими библиотеками и библиотеками других государств, в состав фондов которых поступает литература из стран СНГ. В последние годы предпринимались попытки заимствования российскими библиотеками информации из сводных каталогов других государств: например, РГБ и Национальная библиотека Республики Казахстан. Пока положительного результата нет, т. к. для его получения необходимо вложить дополнительные финансовые и кадровые ресурсы, а библиотеки к этому еще не готовы. Без развития современных библиотечных систем, насыщения их высокими информационными технологиями невозможно представить цивилизационное развитие стран СНГ, создание общего культурного и информационного пространства.

В большинстве национальных библиотек созданы и предоставляются электронные каталоги текущей литературы, доступные в режиме онлайн: Азербайджанская Республика, Республика Беларусь, Республика Казахстан, Республика Кыргызстан, Республика Молдова, Российская Федерация, Украина; свод-

ные каталоги библиотек: Республика Беларусь, Республика Казахстан, Республика Кыргызстан, Республика Молдова, Российская Федерация; различные тематические и фактографические базы данных.

Безусловно, не все национальные библиотеки Содружества развиваются столь активно. На текущий день мы не можем обратиться к сайту Национальной библиотеки Туркменистана в режиме онлайн, к электронному каталогу Национальной библиотеки Республики Таджикистан. Сайты некоторых национальных библиотек представлены только на национальном языке или только главная страница переведена на русский и английский языки, что не дает возможности поиска необходимой информации по всем ресурсам сайта на языке межнационального общения государств Содружества, в том числе для оформления заказов по международному межбиблиотечному абонементу.

За последние годы документное обслуживание претерпело существенные изменения под влиянием новых информационных технологий: от обслуживания на базе собственного фонда и справочно-поискового аппарата библиотеки перешли на обслуживание с использованием совокупных ресурсов (распределенных), в том числе и электронных. В настоящее время документное обслуживание невозможно без использования полнотекстовых документов в электронной форме. Осознавая свою ответственность перед научным, образовательным и культурно-просветительским сообществом, будущим поколением, национальные и другие библиотеки Содружества считают необходимым развивать проекты по созданию электронных библиотек со своими профилями комплектования, принципами определения приоритетных библиотечных фондов и коллекций для перевода их в электронную форму. Эти проекты направлены на раскрытие, сохранение и предоставление электронного наследия широким слоям населения. «Цифровое наследие состоит из уникальных ресурсов человеческих знаний и форм выражения».

Стремясь решить проблему информационного неравенства удаленных пользователей, РГБ реализует проект «Виртуальные читальные залы Электронной библиотеки диссертаций» в библиотеках стран СНГ в рамках известного мегапроекта «Купола Содружества». Согласно статистике на сегодняшний день в девяти странах Содружества открыто 68 виртуальных читальных залов Электронной библиотеки диссертаций, из которых двенадцать в настоящий момент временно не работают.

Реализуются на корпоративных началах проекты: российско-армянский «Книжные сокровища: старопечатные и рукописные книги России и Армении», российско-белорусский «Сокровища славянской культуры» и российско-казахстанский «Встречи на границах» с целью создания и обеспечения досту-

па к электронным базам данных и полнотекстовой информации, к ценным изданиям, находящимся в фондах национальных библиотек.

Более подробно мне бы хотелось остановиться на одном из проектов. С одной стороны, проект, осуществляемый в рамках программы в области гуманитарного сотрудничества между Республикой Казахстан и Российской Федерацией «Встречи на границах», положительно повлиял на активизацию межбиблиотечных связей между Казахстаном и Россией, в которых участвуют библиотеки Омской области Российской Федерации и Петропавловской, Павлодарской, Усть-Каменогорской областей Республики Казахстан, Национальной библиотеки Республики Казахстан. С другой стороны, выявляются недоработки, связанные с недостаточностью управления и контроля головными организациями.

Цель создания проекта — обеспечение общедоступности информации для граждан двух стран, независимо от того, в какой стране они проживают и насколько удалены от источника информации, посредством увеличения совокупного информационного и культурного потенциала стран и создания общего Интернет-ресурса. Ниже представлена информация о проекте и ходе его реализации.

1. <http://www.nlrk.kz/data11/> — сайт Национальной библиотеки Республики Казахстан (НБ РК). Вся база полнотекстовых ресурсов включает 341 документ, в том числе и документы, подпадающие под законы об авторском праве. Согласно Плану мероприятий по реализации проекта «Встречи на границах» Российская государственная библиотека передала НБ РК тринадцать дисков с оцифрованными книгами и авторефератами, всего 232 названия. Частичная проверка электронных документов, выставленных в открытый доступ на сайте НБ РК, показала, что оцифрованные «Ленинкой» документы вошли в состав объединенного ресурса. За 2011 г. данный ресурс пополнился тринадцатью документами. Общий объем полнотекстовых документов небольшой, но положительным является то обстоятельство, что в поисковые системы индексируются библиографические записи из электронной библиотеки НБ РК, поэтому при поиске в них можно сразу выйти на полный текст. Дается информация о двенадцати библиотеках-участницах проекта.

2. <http://www.nklibrary.kz/elib/index.htm> — сайт Северо-Казахстанской областной библиотеки им. С. Муканова. Представлена информация о библиотеках-участницах данного проекта, но уже из семи библиотек, в том числе РГБ.

3. <http://www.lib.okno.ru/RKP/index.htm> — сайт Омской государственной областной научной библиотеки имени А.С. Пушкина. Представлена полнотекстовая коллекция документов, созданная в рамках российско-казахстанского проекта «Встречи на

границах». Она включает информационные материалы (книги, статьи), свидетельствующие об общности пограничных регионов Российской Федерации, в частности, Омской области и Республики Казахстан, об их исторических корнях, культурно-духовных и экономических связях. В электронной библиотеке отражены, прежде всего, региональные издания, исходя из исторической ценности и значимости документов, в совокупности охватывающих период с 1868 по 1920-е годы.

4. <http://www.kstounb.kz/gus/> — сайт Костанайской областной универсальной научной библиотеки им. Л.Н. Толстого. Перечислено четырнадцать участников, причем список библиотек, участвующих в проекте, не совпадает со списком главного менеджера проекта НБРК.

5. <http://www.pavlodarounb.kz/proekty-biblioteki/proekt-vstrechi-na-granice.html> — сайт Павлодарской объединенной областной научной библиотеки. Указана только информация о проекте, но о своем вкладе в этот проект данных нет.

На сайте Астраханской областной научной библиотеки им. Н.К. Крупской нет упоминания об участии в данном проекте и т. д., также как и на сайте РГБ, которая действительно оцифровывала документы в рамках темы проекта, но найти какую-либо информацию не представляется возможным.

Зачастую никаких обратных ссылок с сайтов участников проекта нет, также не указана информация и об участии в самом проекте. Это означает, что пользователь, находящийся не только в одной из библиотек, не являющейся головной, но и в Интернете, не может найти весь информационный контент по проекту. На мой взгляд, реализация данного проекта, как впрочем, и многих других, порождает большое количество проблем:

- нарушение авторских прав;
- недостаточная разработанность систем поиска информации;
- отсутствие гарантий долговременной сохранности фонда электронных документов;
- разнообразие плохо совместимых технических решений при представлении различных воплощений документов;
- расхождения в их источниках, описании, качестве и др.

Дальнейшее увеличение этих факторов может привести к невозможности создания единого ресурса, о чем записано во всех документах и соглашениях, и потере целого документного потока. Сегодня доступ означает не только получение контента и участие в его создании. Доступ — это также представленность в мире и взаимодействие. Как подчеркивала в своем выступлении Катрин Тротманн (бывший министр культуры Франции), «сегодня «быть» — означает «быть в Сети», стараться присутствовать и стать

узнаваемым в этом новом информационном мире. Иными словами, «быть» — значит являться активным субъектом цифрового мира» [4].

Во многих национальных библиотеках реализуются проекты по выявлению, описанию и оцифровке «Книжных памятников». Расширение доступа к информации, содержащейся в редких книгах, и в то же время использование комплексных мер, которые обеспечивают физическую сохранность источника, — в этом видятся основные приоритеты развития практики по электронному сохранению документа. Особую важность приобретает этот подход в вопросах осуществления доступа к редким книгам и рукописям.

Значительная разница в уровне информатизации и использовании программно-технических средств влияет на конечный результат проектов по оцифровке. Данный проект требует дополнительной финансовой поддержки со стороны государств — участников Содружества в части обеспечения предоставления доступа к оцифрованным документам национальных библиотек в режиме онлайн. Многие национальные библиотеки цифровые копии сохраняют на дисках, которые недоступны в удаленном режиме, есть проблемы, связанные с разнообразием плохо совместимых технических решений при представлении различных воплощений документов доступа, систем поиска информации и др.

Важной задачей является сохранение и цифрового наследия, которое создается в библиотеках. В случае непринятия мер, направленных на предотвращение превалирующих угроз, произойдет быстрая и неизбежная утрата цифрового наследия. Обеспечение преемственности цифрового наследия сегодня имеет крайне важное значение. Его сохранение потребует принятия мер на протяжении всего «периода жизни» цифровой информации — от создания до получения доступа. Решению этой задачи должно способствовать взаимодействие между создателями информации, обладателями авторских и смежных прав и другими заинтересованными сторонами в деле установления общих стандартов и решения проблем совместимости, а также совместного использования ресурсов.

Обслуживание удаленных пользователей становится все более приоритетным. Государства — участники СНГ рассматривают межбиблиотечный абонемент государств Содружества как важнейшее средство обеспечения функционирования общего информационного и научно-технологического пространства, что зафиксировано в Соглашении о создании МБА государств — участников СНГ 13 января 1999 года. Новые электронные и телекоммуникационные технологии открыли широкие возможности совершенствования сотрудничества в МБА и ДД. Межбиблиотечный абонемент и доставка докумен-

тов, обеспечивающие взаимное использование ресурсов, становятся все более важной и необходимой частью библиотечного обслуживания.

Известная проблема сохранности, при всей ее важности и значимости для каждой библиотеки, должна сегодня в рамках нашего содружества уступить свой приоритет проблеме комплектования и электронной доставки документов, поскольку удовлетворение информационных потребностей пользователей — главнейшая наша задача, а ее достижение невозможно без активного сотрудничества библиотек-членов Содружества. Уровень развития культуры, в том числе и библиотек в государствах — участниках СНГ неодинаков, в том числе и по возможностям бюджетов. В некоторых из них сейчас создается крайне тревожная обстановка, когда из-за ограниченности средств библиотеки прекращают покупку изданий государств Содружества, подписку на необходимые для пользователей электронные ресурсы, реализацию проектов и пр.

16 марта 2001 г. решением Экономического совета Содружества Независимых Государств было утверждено Положение о Секции по межбиблиотечному абонементу государств — участников СНГ (СМБА), в котором зафиксировано, что Секция создается в целях содействия созданию и развитию системы межбиблиотечного абонемента в государствах — участниках Соглашения от 13 января 1999 года. Секция является постоянно действующим координирующим органом в Системе МБА СНГ. С момента создания Секции МБА СНГ были разработаны, внесены для рассмотрения главам правительств и утверждены следующие основополагающие документы:

1. Положение о Системе межбиблиотечного абонемента и доставки документов государств — участников Содружества Независимых Государств (Экономический Совет СНГ, 11 марта 2005 г., Москва).

В Положении закреплено право граждан своей страны на предоставление возможности «получать необходимые документы из фондов библиотек и органов информации — участников СМБА и ДД». Но на практике в условиях ограниченного финансирования библиотек, которого едва хватает для выполнения своих функций, сложно, а порой невозможно, осуществлять деятельность по взаимному использованию ресурсов, в том числе и по МБА и ДД.

2. Бланк заказ МБА и ДД (Экономический Совет СНГ, 11 марта 2005 г., Москва).

Для регулирования межгосударственного взаимодействия библиотек и органов информации государств — участников СНГ по МБА и ДД, Секретариатом Секции были разработаны и утверждены:

1. Правила функционирования Системы МБА и ДД государств — участников СНГ (11 июня 2003 г.).

2. Инструкция по оформлению и использованию бланка-заказа по межбиблиотечному абонементу

ту и доставке документов в Системе МБА и ДД государств — участников СНГ.

Основными приоритетными направлениями Секции на ближайшее время являются следующие:

1. Деятельность по доработке и согласованию проекта Соглашения «О льготных почтовых тарифах для библиотечных отправок в Системе МБА и ДД на территории Содружества». Проект документа неоднократно обсуждался и дорабатывался на заседаниях экспертных групп в Исполкоме СНГ. С конца 2010 г. по настоящее время Секция по МБА СНГ работает в сотрудничестве с рабочей группой «Посылки» Совета Операторов Почтовой связи Регионального Содружества в области связи. В результате совместной работы был разработан механизм компенсации почтовому сектору за предоставление льготного тарифа библиотекам, который был направлен для рассмотрения на совместное заседание Комиссии РСС по почтовой связи и Совета операторов почтовой связи РСС. На втором этапе проект этого документа будет представлен на совет администраций связи Регионального содружества в области связи.

Принятие этого соглашения создаст благоприятные условия для развития межбиблиотечного абонемента, т.к. позволит сократить почтовые расходы библиотек при пересылке книг, выдаваемых во временное пользование. Это позволит значительно увеличить взаимное использование библиотечных фондов государств СНГ.

2. Важное место отводится также разработке оптимального механизма финансово-экономических взаиморасчетов при выполнении платных заказов по МБА и ДД библиотеками и органами информации государств — участников СНГ. Важно создать механизм, одинаково удобный всем участникам Системы и соответствующий финансовому законодательству всех стран. Планируется создание методических рекомендаций «Взаиморасчеты и платежи по МБА и ДД между библиотеками и органами информации государств — участников СНГ».

Актуальной тенденцией нынешнего времени является глобализация служб МБА/ДД на основе интеграции уже существующих систем. Многие технологические задачи уже решены и сейчас существует только проблема человеческого сотрудничества, когда годами не удается решить вопросы взаиморасчетов между библиотеками разных государств, сократить сроки доставки и т. д.

Сегодня особенно очевидна необходимость взаимовыгодного сотрудничества и взаимодействия по всем направлениям библиотечной деятельности с крупнейшими библиотеками страны и мира, ориентированного на интересы пользователей в удовлетворении их информационных потребностей и развитие единого информационно-культурного прост-

ранства. Сотрудничество и развитие библиотечного пространства СНГ невозможно без профессионального общения между специалистами библиотек.

И последнее, что хотелось «штрихом» отметить. Важным инструментом Содружества и сотрудничества государств является рабочий язык — это русский язык. Он должен сохраняться как средство межнационального общения, которое помогает решать нам общие задачи. Русский язык в силу многолетней, исторически сложившейся социальной, культурной и экономической общности государств СНГ с Россией остается наиболее привлекательным в качестве средства международной и межкультурной коммуникации.

При этом в некоторых странах за последнее время принят ряд нормативно-правовых актов, направленных фактически на вытеснение русского языка из официальной сферы общения между гражданами и государственными структурами. Предпринимаются попытки вытеснения русского языка из национальных систем образования, а также из бытового общения. В ходе круглого стола, который проводился в Совете Федерации 17 декабря 2009 г., констатировалось, что сужение употребления русского языка как языка межнациональной коммуникации неизбежно ведет к межкультурному разобщению народов России и других государств — участников СНГ. «По многим направлениям в странах СНГ в той или иной форме вымывается все то, что нас объединяет, и прежде всего — русский язык». Поэтому деятельность, которую ведет БАЕ, секция МБА СНГ и другие учреждения «по сохранению и развитию общего информационного пространства, совершенно необходима, и ее трудно заменить» [1].

Список источников

1. *Затулин К.Ф.* Культурная и языковая политика в странах Содружества // Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии. — 2005. — № 3. — С. 33—35.
2. *Медведев Д.А.* Вступительное слово на заседании Совета глав государств — участников СНГ (Москва, 10 декабря 2010 г.) [Электронный ресурс]. — Режим доступа : <http://kremlin.ru/transcripts/9784> (дата обращения : 16.11.2011).
3. *Серова О.В.* Взаимоиспользование ресурсов — важное условие для развития информационно-культурного пространства // Информационный бюллетень Российской библиотечной ассоциации. — СПб, 2007. — № 45. — С. 111—114.
4. Этика и права человека в информационном обществе. Материалы региональной конференции, организованной Комиссией Франции по делам ЮНЕСКО и Советом Европы. (Страсбург, 13—14 сентября, 2007) [Электронный ресурс]. — Режим доступа : <http://www.ifarcom.ru/files/Documents/2009/ethics2009.pdf> (дата обращения : 09.02.2012).